

# The One With The Ultimate Fighting Champion

---

Story by: Mark J. Kunerth & Pang-ni Landrum

Teleplay by: Scott Silveri & Shana Goldberg-Meehan

Transcribed by: [Eric B Aasen](#)

324 终极搏击比赛

莫妮卡的男友皮特热衷终极搏击比赛；他屡战屡败且屡败屡战。

钱德的新老板喜欢拍他的屁股以示鼓励；钱德很不乐意，给老板提了意见。

菲比问瑞秋说既然你和罗斯分手了那我可不可以把他介绍给我的朋友邦尼；

瑞秋记得邦尼是个光头女孩所以欣然答应；

后来，瑞秋发现邦尼一头秀发，原来她早开始留长发了。



3.24 The One With The Ultimate Fighting Champion

Monica's boyfriend Pete begins competing to be the Ultimate Fighting Champion; he loses... repeatedly.

Chandler's new boss has a habit of slapping him on the behind, which Chandler tries to deal with.

Phoebe asks Rachel if she can set Ross up with Bonnie;

Rachel agrees since Bonnie's the girl who shaves her head;

Later, Rachel finds out Bonnie now has plenty of hair.

---

[Scene: Central Perk, the whole gang minus Monica is there.]

**Chandler:** Do you think that there's a town in Missouri or some place called Sample? And ah, as you're driving into town there's-there's like a sign, and it says "You're in Sample." (He says it like urine sample.)

**Missouri** n. 密苏里州(美国州名)/**urine** n. 尿/urine sample: When the hospital asks you to pee in a small cup and then hand it to some person you don't know and never see what happens to it. Also referred to as Home Country Lemonade n. 尿样

**Monica:** (entering) Hey.

**All:** Hey!

**Rachel:** How'd it go with Pete?!

**Joey:** Tell us!

**Monica:** You're not gonna believe this. Okay, so I go over...

[Two guys walk over and interrupt her. They're both names you've already heard. One's Billy Crystal. Yes, **that** Billy Crystal from *City Slickers*. The other one is Robin Williams. Yes, **that** Robin Williams from *Mrs. Doubtfire*.]

slicker n. 衣着讲究的城市佬

**Billy Crystal:** I'm sorry. Ex-excuse us. I'm sorry, it's a little crowded. Do you mind if we... (motions to the couch)

**Robin Williams:** Yeah, could you scooch?

scooch v. 往旁边挪一下位置 挤挤/coming through v. 借过

**Billy:** Yeah, move over just a little bit.

(Rachel, Chandler, Phoebe, and Joey all scooch over to let them sit down.)

**Robin:** Keep on scooching.

[cut to Monica telling the gang about what happened at Pete's]

**Monica:** So guys, listen, I go over there, and umm...

(Robin interrupts her again by complaining loudly to Billy as the camera cuts to them.)

**Robin:** Why? Why?! What's wrong with me?!

**Billy:** What's the matter?

**Robin:** I have a feelin'... I, my wife is sleeping with her gynaecologist.

gynaecologist n. 妇科医生/**gynaecologist**: a specialist deals with the diseases and routine physical care of the reproductive system(n. 生殖系统) of women

(The gang is now eavesdropping in on the conversation, and is shocked.)

eavesdrop v. 偷听 窃听/eaves n. 屋檐

**Billy:** How do you know?

**Robin:** Well y'know, he's got access.

**Billy:** Yeah.

**Robin:** Y'know it's that feeling you get, y'know?

**Billy:** Like when you go bowling and you know you're in somebody else's shoes?

**Robin:** That's the one.

[cut back to the gang.]

**Phoebe:** All right, so, so you went to Pete's...

**Ross:** What happened?

**Monica:** (Robin is speaking loudly again) I...

[cut to Billy and Robin]

**Robin:** Why is this happening to me?! I don't know, maybe it's my wound.

[cut to the gang]

**Monica:** Forget it 算了. (they all turn and listen to Billy and Robin)

**Billy:** So it's-it's not healed yet?

**Robin:** No-no, it's oozing, oozing. (to Rachel) Could you pass me the cream? Is there any--Oh, there's the cream.

ooz v. <俚>流血/cream n. 乳酪

**Billy:** Thomas, this is gonna be hard, but I wanted it to come from me, and nobody else.

**Robin:** What is it, Tim?

**Billy:** It's me, I've been sleeping with your wife.

**Joey:** (to Billy) So you're the gynaecologist?

**Billy:** (to Joey) Hey, I'm trying to **have a private conversation**! Is that okay?!

**Robin:** (starting to cry) Ooh, (to Rachel) Can I have a napkin, please? Could you please hand me a napkin? (Rachel tries to grab one, but is too slow **for his tastes**.) Would you--Give me this thing (grabs **the napkin holder** from her.) all right!! Enough! (to Billy) And you are no longer my friend! We are finished! (gets up to leave) Nada!! No more! You are a **bastard** for doing this!! (Billy follows him) Get away from me!!

napkin n. 餐巾/holder n. 支持物 固定器

**Billy:** Thomas, come back here! (they both leave)

[cut to the gang, they're all stunned]

**Phoebe:** So Monica, what were you gonna tell us?

**Monica:** (pause) I have no idea.

### OPENING CREDITS

[Scene: Central Perk, continued from earlier.]

**Rachel:** So, come on, what was the big news Pete wanted to tell you Mon?! Or should I say Mrs. Monica Becker?

**Phoebe:** No-no-no oh, keep your name, don't take his name.

**Monica:** He didn't ask me to marry him.

**All:** Ohh.

**Phoebe:** Well then **definitely** don't **take his name**.

**Monica:** He wanted to tell me he's gonna compete in some ultimate fighting competition thingy.

**The Guys:** Pete?!

**Rachel:** Why?! What is it?

**Monica:** I don't know exactly. It's-it's sorta like wrestling.

**Phoebe:** (intrigued) Oh?!

intrigued adj. 好奇的 被迷住了的

**Monica:** Yeah, but without the costumes.

**Phoebe:** (disappointed) Oh.

**Joey:** And it's not fake, it's totally brutal.

**Chandler:** Yeah, it's two guys in a ring, and the rules are:  
→They're **are** no rules. ←

**Monica:** So you can like, bite, and pull people's hair and stuff?

**Ross:** Yeah, anything goes, except ah, eye gouging and fish hooking.

**gouge** v. n. 用半圆凿子挖 挖出/fish hook 钓鱼钩/**gouging**: To thrust (v. 刺 戳)  
one's thumb into the eye of

### **EYE Gouging**



### **Fish Hooking**



**Monica:** What's fish hooking?

**Ross:** Huh, what's fish hooking... (Joey sticks his finger in Ross's mouth and pulls on his cheek, y'know like when you hook a fish.) (to Joey, sarcastic) Thanks man, that would have been really hard to describe. What is that taste?

**pull on** v. 继续拉

**Joey:** What? My hands are totally clean, I just gave the duck a bath.

[Scene: Chandler's office, he is just finishing a meeting with his

boss.]

**Doug:** So thanks for the warm welcome. It's good to have you guys on my team, and I come to play. I hope you do too. Now, let's go out there and get—em! Huh? And remember, there is no —I— in team.

**Chandler:** Yes, but there's two in martini, soo everybody **back** to my office.

**martini** n. 马提尼酒/**there's two in martini**: Chandler's boss 说了一句 "There's no 'i' in team", 这是美国人常用的一句来形容团队重要性的话, 但 Chandler 自己就造了个句子 martini 里有 2 个 I 字母, 呵, 要是你是老板肯定要气死了/The three martini lunch: otherwise known as the alcoholics version of a two martini lunch. Generally used to refer to people who have too much time and nothing to do with it

**Doug:** (to Chandler) You! Chuckles! What's your name?

**chuckle** v.n. 咯咯地笑

**Chandler:** Oh it's Bing, sir. I'm sorry, I was just ah...

**Doug:** No-no, I heard what you said, funny. I like funny. (Chandler starts to leave) This team is about hard work, but it's also about having fun. Good to have you aboard Bing! (smacks him on the butt, and Chandler leaves shocked.)

**smack** v. 拍打

[Scene: Monica and Rachel's, Ross is making reservations.]

**Ross:** (on phone) That's right, Ryder. Wynona Ryder for six. (listens) Thank you. (hangs up) (to the gang) Yeah, we have the reservations.

**Wynona Ryder**



**Rachel:** Yes!!

**Chandler:** All right buddy, way to go 干得好! (smacks him on the butt)

**Ross:** (stunned) Dude, what are you doing?

**Chandler:** Thank you! Today, my boss keep slapping my butt and he was acting like it was no big deal.

**Phoebe:** Yeesh, what'd you do about it?

Yeesh: A different form of sheesh. It's interesting to use for awhile, if you get bored of saying sheesh. This is a good word for people that don't really say "bad" words.

**Chandler:** Well, I didn't do anything. I didn't want to be the guy who has a problem with his boss slapping his bottom.

bottom n. <俚>butt

**Monica:** I gotta tell ya, I think it's okay to be that guy.

**Joey:** Yeah, maybe it's like y'know, that jock thing. Y'know how football players pat each other after touchdowns. (pats Ross on the butt)

jock n. <美俚> (大学)运动员(=athlete)/pat v. 轻拍/touchdown n. [美橄]攻方持球 触地 触地得分

(Ross throws his hands out in a "What are you doing?" gesture)

**Rachel:** Y'know I don't, I don't understand guys, I mean I-I would never congratulate Monica on a great stew by y'know, grabbin' her boob.

stew n. 炖汤

**Chandler:** Yeah, I know, for a really great stew you just y'know, stick your head in between—em.

**Monica:** Okay, can we please go eat?

**Joey:** Yeah. What are we getting 我们吃啥?

**Monica:** (to Chandler) Anything but stew.

**Ross:** All right so, Chandler, from now on, don't give your boss a chance to get you. Y'know just ah, don't turn your back to him.

**Joey:** Yeah, or you can teach him a lesson. Y'know? What you could do is you could rub something that really smells on your butt, all right?

Then, when he goes to smack ya, his hand will smell. (thinking aloud)  
Now what could you rub on your butt that would smell bad?

**Chandler:** (to Ross and Monica) What if Joey were president?

(Monica, Ross, Chandler, and Joey exit.)

**Phoebe:** Umm, hey Rach, can I ask you something?

**Rachel:** Yeah.

**Phoebe:** Okay, you can totally say no, but umm, would it be okay with you if I set Ross up on a date?

**Rachel:** Oh, ah with who?

**Phoebe:** Umm, my friend, Bonnie. She just always thought Ross was really cute, and now that you two aren't together, she asked if I could set it up, but if you're not cool with it...

set up v. 牵红线

**Rachel:** Oh-oh-oh, which one is Bonnie again?

**Phoebe:** You remember her from my birthday party two years ago. She's yeah, like, average height, medium build, bald...

bald adj. 光头的

**Rachel:** Oh! (laughs) That's fine.

**Phoebe:** Great! Okay, good for you! (as they leave she slaps Rachel on the butt)

[Scene: A Gym, Pete is training for the Ultimate Fighting Championship, with his trainer, Hoshi.]

**Hoshi:** You are iron. You are steel! Let me ask you something, how come when I call your computer support line, I have to wait an hour and a half?

**Pete:** I told you, we're adding new operators all the time. Could we concentrate on my training?

**Hoshi:** It's just hard when I know I have e-mail I can't get!



**Monica:** (entering) Hi!

**Pete:** Monica! (runs over and kisses her) Hi honey.

**Hoshi:** All right, on the table. (Pete gets on the table for his rubdown)

rubdown n. 擦身 按摩

**Monica:** Hey, umm, so listen umm, my friends were telling me a little about this ah, ultimate fighting thing and it, well it sounds really dangerous. I-I don't want you to get hurt, —cause I kinda like you.

**Pete:** Oh, believe me, I don't want to get hurt either. I'm being smart about this. See these guys? They're the best trainers in the world, and Hoshi here used to be a paid assassin. (Hoshi yells at him in Chinese) A house painter! He used to be a house painter.

assassin n. 刺客 暗杀者/painter n. 油漆匠

**Monica:** Promise me you'll be careful.

**Pete:** I promise.

**Monica:** Hey, are we still on for tonight 今晚照旧吗?

**Pete:** Yeah.

**Monica:** Okay, good, —cause umm, well maybe we could have a little workout of our own...

workout <口>训练练习 测验 试验

**Hoshi:** No! No boom-boom before big fight!

boom n. 隆隆声/boom-boom:An act of defecating(v. 澄清 排便)in a diaper or undergarment (n. 内衣)

**Monica:** How —bout just a boom?

[Scene: Central Perk, Phoebe is there with Bonnie, as Rachel enters.]

**Rachel:** (to Phoebe) Well that was depressing, I think I just bought a soft pretzel from one of the kids from *Fame*. Ready to go to the movies?

depressing adj. 郁闷的/pretzel n. 一种脆饼干

**Phoebe:** Um-hmm. Oh wait! This is Bonnie. (who has hair by the way)

**Bonnie:** Hi!

**Rachel:** This is Bonnie? (to Phoebe) This is Bonnie? (to Bonnie)  
You're Bonnie?

**Bonnie:** I can show you an ID if you want?

**Rachel:** Oh no, I'm sorry, you look a lot different from the last time I-I saw you.

**Bonnie:** Oh yeah, well I just started wearing bras again.

**Rachel:** Oh, that must be it.

**Phoebe:** (to Bonnie) Well I hope you have fun tonight.

**Bonnie:** Thanks! You too.

(Phoebe starts to leave, Rachel slowly follows, shocked about how good Bonnie looks now.)

[cut to outside of Central Perk]

**Rachel:** (to Phoebe) You said she was bald.

**Phoebe:** Yeah, she was bald, she's not now.

**Rachel:** How could you not tell me that she has hair?

**Phoebe:** I don't know, I hardly ever say that about people.

**Rachel:** (looks in the window) Ohh, well, this is just perfect!

**Phoebe:** Well I'm sorry, I thought you said it was okay.

**Rachel:** Yeah, I said what was okay when I thought she was some weird bald chick. I mean, y'know, that girl has hair got all over head!

**Phoebe:** Well, maybe it won't work out. Maybe Ross won't like her personality.

**Rachel:** Why, does she have a bad personality?

**Phoebe:** Oh no, Bonnie's the best!

[Scene: Chandler's office, Chandler is bent over getting some water as his boss approaches.]

**Doug:** Bing! (Chandler stands bolt upright and turns around to face him.) Read your Computech proposal, a real homerun 非常精彩. (He goes to slap his butt, but Chandler slides over making him miss.) Ooh. Barely got ya that time, get over here. Come on. (Chandler goes over) Wham! (slaps him on the butt) Good one. That was a good one. (to a couple of Chandler's co-workers) Keep at it team. (goes into his office)

bolt upright adv. 笔笔直直/bolt ad. 突然地 直接地 笔直地/homer n. 本垒打/homerun n. 本垒打后的跑位得分/slide over v. 回避/wham n. 重打声/keep at it[口]加油干 使劲 别松劲/bolt upright :in an erect or straight-backed position, RIGIDLY (adv. 严格地)

**Chandler:** (to his co-workers) What is with him?

**Phil:** With him? You're his favourite, you're his guy!

**Stevens:** We never get smacked.

**Chandler:** Well, that's not true, he-he smacked you once.

**Phil:** Not on purpose, he ricocheted off you and got me.

on purpose adv. 故意地/ricochet v. 弹起 反弹 跳飞/ricocheted:if a moving object, such as a bullet or stone, ricochets, it changes direction when it hits a surface at an angle

**Stevens:** I'm telling you, I need some smacks. I got a kid starting Dartmouth in the fall.

Dartmouth :钱德勒的一个同事为了赢得老板的「拍屁股」就说他的儿子马上就要进入达特茅斯学院了 所以他需要一下老板的赏识 钱德勒的老板说 这个学院很失败 其实 成立于1769年的该学院是美国最著名的大学之一 是长青藤学院之一

**Doug:** (coming out of his office) Dartmouth? Who went to Dartmouth? Dartmouth sucks. Did you go to Dartmouth Bing?

**Chandler:** No sir.

**Doug:** There you go. (smacks him on the butt)

[Scene: The Ultimate Fighting Championship, Ross and Monica are there watching Pete.]

**Ross:** (walking up with this **huge** tub-o-popcorn and drink) Hey!

**Monica:** God Ross, what is that?

**Ross:** Yeah, it's the Ultimate Fighting Combo. Yeah, I saved thirty cents, plus I get to keep the cup. Yay!!

combo n. 小型爵士乐团; <美口>结合(物)

**Announcer:** From New York City, New York! **Appearing in** his Ultimate Fighting Championship **debut**! He's known for his confrontational business style. Ladies and Gentlemen, introducing Pete Beck-errrr!!

debut n. 初次登场/confrontational adj. 对抗的; 对抗性的

[Pete enters with his entourage all pumped up, and Ross and Monica are the only ones who stand up and cheer.]

entourage n. 随从人员 扈从/pump n. 水泵 v. 抽吸/pumped [俚]喘得上气不接下气的/**entourage all pumped up**, and Ross and Monica are the only ones who stand up and cheer.]:**entourage** means the circumstances, conditions, or objects by which one is surrounded;**pump up** means to fill with enthusiasm or excitement

**Monica:** I love you, Pete!!!

**Announcer:** And his opponent, from Hunnington Beach, California! He's a 300 pound street fighter, Tank Abbottttttt!!!!

(The crowd goes wild, and Ross is the only one boo-ing him.)

boo v. 作嘘声/boo: to express disapproval of

**Monica:** (going up to the ring) Pete! Pete!! That guy's pretty huge!

**Pete:** Don't worry, Hoshi taught me how to use an opponent's strength and **weight against** him.

weight vt. 加重量于 使变重; 加重压于 压迫

**Ross:** Well, then that guy is in serious, serious trouble.

(Pete and Monica kiss, and Monica mouths "I love you." to him.)

**Ross:** All right! You **go get** him! Let's go!

**get:** To hit or strike

**Referee:** Here we go gentlemen, here we go! (to Tank Abbott) Are you ready? (He nods, and takes out his teeth) (to Pete) Are you ready? (Pete nods, "Yes.") Let's get it on!!

(They both **rush each other**. Tank picks Pete up and **carries him over** and slams him into the fence surrounding the ring.)

**Pete:** Uh-oh.

(Tank carries Pete over to the other side of the ring, and we see both Ross and Monica **wince in pain**.)

**wince v.** 退缩

## COMMERCIAL BREAK

[Scene: The Arena, after the fight. Monica is walking up to a defeated Pete.]

**walk up to v.** 走近

**Monica:** Hey! (she sits down next to him) It's me. Mon-i-ca! **Can I just tell you how proud I am of you.**

**Pete:** It would be nice after hearing 20,000 people chant "You suck!"

**chant v.** 反复(单调)地唱(或说) 吟诵

**Monica:** I mean I-I thought you were nuts at first, but you-you did it. And now you can just **look back at this thing with no regrets.**

**Pete:** What, look back?

**Monica:** Well, you're not gonna **get going** are you?

**get going v.** 继续 实行

**Pete:** Well let me ask you a question. Am I the Ultimate Fighting Champion?

**Monica:** Well, no. But...

**Pete:** Well I'm not gonna stop until I'm the Ultimate Fighting

Champion.

**Monica:** That guy stood on your neck until you passed out!

**Pete:** Let me tell you a story. When I **set out to** create Moss 865, do you think it just happened overnight? No. There was Moss 1, that **burnt down** my Dad's garage, there was Moss 2 that would only **schedule appointments** in January, and 862 others that I **learned from**, just like I learned from this fight, never to let a guy stand on my neck.

**schedule appointment v. 排行程表**

**Monica:** You didn't know that already?

**Pete:** Look, I'm gonna get better. Okay? I promise you.

**Monica:** Okay, just get a lot better. (pause) Fast.

**Pete:** Oh, one other thing. Hoshi thinks that you being ringside may have **affected my concentration**.

**ringside n. 拳击场**

**Monica:** Yeah. That-that was the problem.

[Scene: Monica and Rachel's balcony, Ross and Phoebe are grilling some burgers and hot dogs.]

**balcony n. 阳台**

**Monica:** (joining them) Hey.

**Ross:** Hey! **How long until** Pete's fight?

**Monica:** Oh, about five minutes. Right now they're interviewing his opponent. Apparently he trains by going to Iran and **pulling the arms off** thieves.

**Ross:** Hot dog?

**Monica:** Four, please. (Ross looks at her) I'm really nervous. (Ross gives her the four dogs) Thank you. (she grabs four buns, and **heads back inside**)

bun n. 小圆面包(有时掺有葡萄干等) 小圆糕点

**Phoebe:** So Ross, how umm, how did it go with Bonnie?

**Ross:** What? Oh! I gotta tell you, I-I wasn't expecting to like her at all, I mean I actually wasn't expecting to like anyone right now, but she's really terrific.

**Phoebe:** Ohh, that's too bad!

**Ross:** No, I-I'm saying I liked her.

**Phoebe:** Yeah, y' know what, there are other fish in the sea.

There are other fish in the sea: There are even better ones out there 天涯何处无芳草

**Ross:** Pheeb, I think she's great. Okay? We're going out again.

**Phoebe:** Okay, I hear you! Are you capable of talking about any thing else?

**Chandler:** (joining them) Hey! Which one's my turkey burger?

turkey burger



**Ross:** Ahh, the one next to my foot. Sorry.

**Joey:** (sticking his head out the window) Hey, the fight's starting!

**Ross:** Okay, we'll be right in. (to Chandler) So ah, did your boss try to slap you again today?

**Chandler:** Nine times! Okay, I had to put on lotion! But, it's gonna be okay, because as of tomorrow I'm conducting an experiment, and if all goes as planned, my butt will be smack free.

lotion n. 乳液

**Joey:** (sticking his head out the window) Fight's over!

(Chandler, Ross, and Phoebe all stop dead in their tracks at the news.)

stop dead v. 突然停止/track n. 思路

[Scene: Chandler's office, Chandler is confronting his boss about the butt smacking thing. His boss is writing on a white board.]

confront v. 直面

**Chandler:** Excuse me, Doug? (no reaction) Hey there sports fan!!

**Doug:** (turning around) Bing! You got those numbers for me?

**Chandler:** No, I ah, I didn't do them.

**Doug:** Oh, you forgot?

**Chandler:** No, no I just ah, didn't do them. Instead, I ah, hung out with a couple of friends and had a couple of beers so I certainly don't deserve any praise, verbal or otherwise.

**Doug:** Well, I got tanked myself last night. Pretty dicey drive home, Tapanzee Bridge never looked smaller. (laughs) That's okay, you're still my number one guy! (slaps him on the butt) Bing!

tanked adj. 放在槽(箱)中的<俚>喝醉的/dice n. 骰子/dicey adj. 不确定的 冒险的/Tappan Zee Bridge : 钱德勒的老板说他酒醉后驾车飞驰 '→塔潘泽桥(Tappan Zee Bridge) '看上去从来没有这么小过 °这是纽约近郊一座重要的交通桥梁/tanked or tanked up means to be drunk; dicey means risky; Tappan zee Bridge is a cantilever bridge(n. 悬臂桥) across the Hudson River

**Tapanzee Bridge**



**Chandler:** Doug!!

**Doug:** Hmm.

**Chandler:** I'm a little bit uncomfortable with the that way you express yourself.



**Doug:** Oh, is it the swearing? I mean is it the constant swearing? Because I gotta tell ya, if it is, you can just... kiss my ass!

swearing 'An articulate(adj. 发音清晰的) way of expressing yourself/~~swearing~~:to use profane(adj. 亵渎的)or obscene(adj. 下流的) language

**Chandler:** No, no. It-it's not about the swearing, it's more about ah, the way, that you ah, occasionally, **concentrate, your enthusiasm on** my buttock.

buttock n. 屁股 屁股的一半

**Doug:** Oh?

**Chandler:** Oh, and **don't get me wrong** 请不要误解我的意思, I appreciate the sentiment. It's just that I, I have a rather, sensitive posterior, and ah, besides, it's making all the other guys jealous.

sentiment n. 感情 心情 情绪/posterior adj. 后部的 n. 后部 臀部

**Doug:** Well, **say no more**. Y'know it **takes guts to bring this up**. Bing! You're okay.

**Chandler:** Okay. (he starts to leave)

**Doug:** Ha! (goes to smack him on the butt, but stops, faking Chandler out) Ahhhhhhh!

fake vi. 假装 佯攻 做假动作

**Chandler:** Ahhhhh! (walks out, imitating shooting himself in the head)

[Scene: The street outside Central Perk, Rachel and Phoebe **are talking and walking**.]

**Phoebe:** Okay. Would you rather live in the shirt pocket of a sweaty giant, or inside his shower drain?

**Rachel:** (seeing Ross and Bonnie inside Central Perk) Oh my God! Phoebe look, it's Ross and that girl.

(We see Ross and Bonnie laughing and having a good time.)

**Phoebe:** No! No! Look at that! (drags her away from the window) It's a line of ants! They're working as a team!

ant n. 蚂蚁

**Rachel:** Phoebe! (goes back to the window)

**Phoebe:** (looking in the window) Right, oh yeah. Wow, oh, it looks like Ross is breaking up with her. Uff, I hope he lets her down easy. Let's go.

**Rachel:** Come on Phoebe, look at that! They are not breaking up, look at them. Okay that's, you know what that is? That is a, that is a second date, that's what that is! Look at that, she just put her hand on his thigh...

thigh n. 大腿

**Phoebe:** Oh no! That really is nothing, she is very sexually aggressive.

**Rachel:** Ohh! (walking away from the window) Phoebe, this is all your fault! Now he loves her, he's gonna marry her, and this is all your fault.

**Phoebe:** You said it was okay!

**Rachel:** You said she was bald!!

**Phoebe:** Was?! Was-was-was-was-was?!!

was: 曾经是

**Rachel:** Phoebe, we can't, we just can't just let it happen! Okay, we have to do something! We have to break them up! Okay? Just go in there and like, shave her head! You owe me one bald girl!!

**Phoebe:** Okay, first of all, breathe. Second of all, I don't get it. Aren't you the one that decided that you didn't want to be with Ross?

**Rachel:** (quietly) Yes.

**Phoebe:** Well isn't he your friend? Don't you want him to be happy?

**Rachel:** Yes.

**Phoebe:** So?

**Rachel:** I just y'know, I didn't expect him to be this happy so soon.  
Ufff. Ooo-ooh! (sits down on the curb)

curb n. 路边

**Phoebe:** (sits down next to her and hugs her) Oh no.

**Rachel:** What?

**Phoebe:** Oh, we killed them all.

**Rachel:** Oh!

(They both jump up and wipe off their butts.)

jump up v. 突然起立

[Scene: A locker room, Pete is in a full upper-body cast. Monica enters, sees him, and gasps. Pete tries to turn around, and winces in pain.]

locker room n. 更衣室 衣帽间/cast n. <医>固定用敷料 eg: Her leg was in a plastic cast

**Pete:** It's okay, it's not as bad as it looks, it's a precaution.  
Ah, I'm not supposed to move my spine.

precaution n. 防范 警惕/spine n. 脊骨

**Monica:** Please tell me you're stopping now.

**Pete:** I'm fine! I'd fight tonight, if they'd let me. (stands up and starts swinging his arms) See this circle I'm marking off here? This is my zone of terror.

mark off v. 划分出/terror n. 恐怖

**Monica:** You are insane! You-you gotta give this up!

**Pete:** I can't until I'm the ultimate fighter. I will do it. I'm telling you, the day will come when children will argue over who will

win a fight, me or Superman. Now, I'm not saying I could beat Superman, but y'know, kids are stupid.

**Monica:** Sit down. All right? Please, just listen to me. You **are terrible at** this! Okay? You are the worst ultimate fighter ever! Ever!!

**Pete:** Y'know I have a torn rotator cuff, a hairline fracture in my right forearm, and a severely bruised Adam's Apple, but that really hurt.

rotator n. 旋转的人 旋转装置 <解>旋转肌/tear v. 撕裂/cuff n. (裤脚的)翻边/hairline adj. 极细的/fracture n. 骨折 断裂/forearm n. 前臂/bruise v. 打伤 淤伤/Adam's Apple n. 喉结/**rotator cuff**: is a supporting structure (n. 支撑结构) of the shoulder consisting of the muscles and tendons (n. <解>腱) that attach the arm to the shoulder joint (n. 肩关节) and enable the arm to move (n. 旋转肌腱) **hairline fracture** means a minor fracture in which the bone fragments remain in alignment (n. 调准 校直), appearing on x-ray film as a fine line

## rotator cuff



## hairline fracture



**Monica:** Well then, y'know what? I care about you too much to watch you hurt yourself like this. So if you have to do this, then you're gonna have to do it without me.

care about v. 担心

**Pete:** Well if you're asking me to quit, then you're asking me to be someone I'm not. I've got to do this.

**Monica:** Then I've gotta go. Bye. (kisses him and starts to walk out)

**Pete:** Mon-Monica?

**Monica:** Yes?

**Pete:** Could you leave a note? —Cause I'm on a lot of pain killers now, and I don't know if I'll remember this tomorrow. (She leaves.)

[Scene: Chandler's office, he is just finishing up a meeting with his boss and the rest of his team.]

**Doug:** So, in conclusion, the lines all go up (points to the chart), so I'm happy. Great job team! Tomorrow at 8:30. (They start to leave) Phil! Nice job. (smacks him on the butt) Stevens! Way to go! (smacks him on the butt) Joel-burg, you maniac! I love ya! (smacks him on the butt) (Chandler walks up) Bing! Good job, couldn't have done it without ya. (he shakes his hand)

in conclusion adv.最后 总之/maniac adj.发狂的 癫狂的 疯狂的

**Chandler:** Thank you, sir.

**Stevens:** (coming back in) Oh, excuse me. I forgot my briefcase y'know, by accident.

**Doug:** Of course, you did. Forgot something else too ya bastard! (smacks him on the butt) (to Chandler) Well, what about you? You're not feeling left out 感觉到受冷落 or anything are ya?

**Chandler:** No. No, not at all, that's-that's ridiculous.

**Doug:** Everybody else got one, and you want one too. Don't you?

**Chandler:** Ye-ye-yeah, yes I do!

**Doug:** Now get on out of here, you! (smacks him on the butt)

### CLOSING CREDITS

[Scene: Monica and Rachel's, the gang is watching Pete fight on TV. Monica is hiding in the kitchen, not watching.]

**TV Announcer:** Pete Becker is circling the ring now. It looks like, he's just trying to feel him out. Oh, Bruiser is charging...

feel out v. 试探出/bruiser n. (尤指)职业拳击家 彪形大汉 粗壮的人/charge v. 向...冲去 袭击/**feel him out** : to try to establish, often in an indirect way, the nature of a situation or somebody's attitude or opinion about something

**Chandler:** Run! Run you crazy, rich freak!

**Rachel:** Oh, I can't watch this. (turns her eyes away)

**Joey:** Check it out, he's winning! (to Monica) Pete's winning!

**Monica:** Really?!

**Joey:** No-o-o!!

**TV Announcer:** Uh-oh, Bruiser has Becker on the canvas 撂倒在拳击台上 and is going for his favourite area.

canvas: the mat(n.垫子)that forms the floor of the ring in which boxers or professional wrestlers compete

**All:** Oh! Oh! (they all recoil in horror)

recoil v. 退却 畏缩(=wince)

**Phoebe:** Wait, if that's his favourite area, why is he being so mean to it?

**Ross:** Well, this is ironic. Of your last two boyfriends 前前任男友, Richard didn't want to have kids, and from the looks of it 现在看来, now Pete can't.

**All:** Ohh!! (they all start pointing at the screen)

**ED**

---